

**Aseidiadau leithyddol ar gyrsiau cyhoeddus  
Plas Tan y Bwlch**

Yn unol â gofynion Safon 86 o'r Safonau Iaith Gymraeg, fel y nodir gan Hysbysiad Cydymffurfiaeth y Comisiynydd y Gymraeg a gyhoeddwyd o dan Adran 44 o Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011

***Language Assessments on  
Plas Tan y Bwlch public courses***

*In accordance with the requirements of Standard 86 of the Welsh Language Standards, as set out by the Welsh Language Commissioner's Compliance Notice issued under Section 44 of the Welsh Language Measure (Wales) 2011*

## G0401 Teithiau Cerdded Arfordirol Eryri

Math o gwrs: Cwrs cerdded  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 13  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 4 (31%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan helaeth o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0401 Snowdonia Coastal Walks

Type of course: Walking course  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 13  
Number of participants from Wales: 4 (31%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## **G0402 Dechrau Arni – Paentio Gyda Chyfrwng Cymysg**

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 0  
Nifer o fynychwyr o Gymru: D/B  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: D/B

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Ni redwyd y cwrs llynedd gan fod dim digon o fynychwyr wedi cofrestru i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
2. Ar hyn o bryd ni allwn ddenu digon o fynychwyr gyda chwrs trwy gyfrwng y Saesneg, felly gallwn ddweud gyda sicrwydd na fuasai galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg.
3. Nid oes tiwtor dwyieithog ar gael i ddysgu'r cwrs yma.

## **G0402 Getting Started with Mixed Media Painting**

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 0  
Number of participants from Wales: N/A  
Number of Welsh speakers: N/A

Language of Course and Justification: English

1. This course did not run last year as there were insufficient registered participants to make the course financially viable.
2. Currently we are unable to attract sufficient participants for an English medium course, we can therefore say with certainty that there would be no demand for this course through the medium of Welsh.
3. There is no bilingual tutor available to teach this course.

## G0403 Adeiladau a Gerddi gyda 'Phen a Golch'

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 14  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 6 (43%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan fwyaf o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Nid oes tiwtor dwyieithog ar gael i ddysgu'r cwrs yma.

## G0403 Buildings and Garden in Pen and Wash

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 14  
Number of participants from Wales: 6 (43%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As most participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There is no bilingual tutor to teach this course.

## G0404 Defnyddio Camera yn Eryri

Math o gwrs: Ffotograffiaeth  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 11  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (27%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan helaeth o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Nid oes tiwtor dwyieithog ar gael i ddysgu'r cwrs yma.

## G0404 With a Camera in Snowdonia

Type of course: Photography  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 11  
Number of participants from Wales: 3 (27%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There is no bilingual tutor to teach this course.

## **G0405 Encil Nyddu: Nyddu Ffibrau Planhigion**

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 8  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (38%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan fwyaf o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Nid oes tiwtor dwyieithog ar gael i ddysgu'r cwrs yma.

## **G0404 Spinning Retreat: Spinning Plant Fibres**

Type of course: Craft  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 8  
Number of participants from Wales: 3 (38%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As most participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There is no bilingual tutor to teach this course.

## G0406 Am y Gymraeg

Math o gwrs: Hanes ac Archaeoleg  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Mae'r cwrs yma yn cynnig porth i mewn i'r Gymraeg ac i lenyddiaeth a chân o'r cyfnod cynharaf hyd heddiw. Mae'r cwrs wedi cael ei anelu yn bennaf at bobl sydd heb unrhyw wybodaeth flaenorol o'r Gymraeg.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs ar gyfer codi ymwybyddiaeth o'r Gymraeg, penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Bydd cynnwys ac iaith y cwrs yn cael ei adolygu ar ôl y flwyddyn gyntaf ynghyd ag adborth gan y mynychwyr, i weld os oes galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg neu'n ddwyieithog.

## G0406 About Welsh

Type of course: History and Archaeology  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. This course offers a gateway into the Welsh language, literature and song from the earliest times to the present day. The course is primarily aimed at people with no previous knowledge of Welsh.
2. To try and attract a wide audience to raise awareness of the Welsh language, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. The course content and language will be reviewed after the first year along with feedback from course participants, to see if there is a demand for a bilingual or Welsh medium course.

## G0407 Penwythnos Cymreig yn Crwydro Eryri

Math o gwrs: Cwrs cerdded  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 9  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 6 (67%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Cymraeg

1. Mae'r cwrs yn anelu i ddysgu mynychwyr am hanes a natur Eryri trwy gyfres o deithiau cerdded yn y mynyddoedd. Mae'n gyfle da i ddysgwyr Cymraeg gynyddu ei geirfa.
2. Y cwrs cerdded hwn yn gallu denu digon o fynychwyr sy'n siarad Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.

## G0407 Welsh Rambling Weekend in Snowdonia

Type of course: Walking course  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 9  
Number of participants from Wales: 6 (67%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: Welsh

1. The course aims to teach participants about the history and nature of Snowdonia through a series of mountain walks. It provides a good opportunity for Welsh learners to increase their vocabulary.
2. This walking course can attract sufficient Welsh speaking participants to make it financially viable.



## **G0408 'Illuminarte' – Gwydr Lliw**

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Mae'r cwrs yma yn gyfle i greu darn hyfryd o waith trwy ddysgu gwneud crefft Gwydr Lliw Tiffany. Mae'r cwrs yn addas i ddechreuwr i'r grefft ynghyd â myfyrwyr mwy profiadol..
2. Nid oes gan diwtor y grefft yma unrhyw sgiliau Cymraeg, felly mae'r cwrs yn cael ei gynneg yn Saesneg yn unig.

## **G0408 Illuminarte – Stained Glass**

Type of course: Craft  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. This course gives an opportunity to make a beautiful handmade piece by learning the art of Creating Tiffany Stained Glass. This course is suitable for first timers or more experienced students.
2. The tutor for this craft has no Welsh language skills, therefore this course is offered in English only.

## G0501 Y Gwanwyn yng ngherddi Eryri a Gogledd Cymru

Math o gwrs: Bywyd Gwyllt  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 8  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 0  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod yr holl fynychwyr o'r cwrs yma yn y gorffennol yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Prif dynfa'r cwrs yw ei fod yn cael ei arwain gan arbenigwr gerddi blaenllaw. Nid oes arweinydd dwyieithog cyfatebol ar gael i arwain y cwrs yma.

## G0501 Springtime in the Gardens of Snowdonia and North Wales

Type of course: Wildlife  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 8  
Number of participants from Wales: 0  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As all the participants from past courses come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. The main attraction of this course is that it is being led by a leading expert in gardening. There is no equivalent bilingual tutor to lead this course.

## G0502 Greu Gemwaith

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 7  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 5 (71%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Mae'r cwrs yma yn denu cymysgfa o bobl o Gymry a thu hwnt. Nid oes dim data ar y nifer o Gymru oedd yn gallu siarad Cymraeg ar y cwrs olaf.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae'r cwrs yn un ymarferol gydag arddangosiadau rheolaidd gan y tiwtor sy'n arbenigo mewn ystod o sgiliau traddodiadol. Nid oes tiwtor dwyieithog cyfatebol ar gael i ddysgu'r cwrs yma.

## G0502 Jewellery Making

Type of course: Craft  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 7  
Number of participants from Wales: 5 (71%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. This course attracts a mixture of people from Wales and further afield. There is no data available regarding the number of people from Wales who were Welsh speakers on the last course.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. This is a practical course with regular tutor demonstrations who specialises in a range of traditional skills. There is no equivalent bilingual tutor to lead this course.

## G0503 Celf Fotanegol mewn Pensel Liw: Gwanwyn yn camu i mewn i'r Haf

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: x

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 10  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 6 (60%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Mae'r cwrs yma yn denu cymysgfa o bobl o Gymry a thu hwnt. Nid oes dim data ar y nifer o Gymru oedd yn gallu siarad Cymraeg ar y cwrs olaf.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0503 Botanical Art in Coloured Pencil: Spring into Summer

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: x

### Data from previous courses

Number of participants: 7  
Number of participants from Wales: 5 (71%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. This course attracts a mixture of people from Wales and further afield. There is no data available regarding the number of people from Wales who were Welsh speakers on the last course.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0504 Cwrs Preswyl y Gymdeithas Artistiaid Botanegol

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 21  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (14%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan fwyaf o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'r cwrs yn cael ei gynnig ar y cyd â Chwrs Diploma Cymdeithas Arlunwyr Botanegol Dysgu o Bell, er bod gallu mynychu'r cwrs heb fod yn astudio'r Diploma. Mae nifer o diwtoriaid yn dysgu yn ystod y cwrs preswyl hwn, ond nid oes unrhyw rhai yn siaradwyr Cymraeg.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Nid oes gennym diwtoriaid Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0504 The Society of Botanical Artists Residential Course

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 21  
Number of participants from Wales: 3 (14%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course is offered in association with the Society of Botanical Artists Distance Learning Diploma Course, although it is possible to attend the course without studying the diploma. A number of tutors teach during this residential course, but none are able to speak Welsh.
3. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0405 Llwybrau Hynafol Eryri

Math o gwrs: Cerdded  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 0  
Nifer o fynychwyr o Gymru: D/B  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: D/B

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Ni redwyd y cwrs llynedd gan fod dim digon o fynychwyr wedi cofrestru i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
2. Ar hyn o bryd ni allwn ddenu digon o fynychwyr gyda chwrs trwy gyfrwng y Saesneg, felly gallwn ddweud gyda sicrwydd na fuasai galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg.
3. Mae'n bosib rhedeg y cwrs trwy gyfrwng y Gymraeg, pe bai digon o siaradwyr Cymraeg yn cofrestru - ond annhebygol.
4. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0405 Ancient Trackways

Type of course: Walking  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 0  
Number of participants from Wales: N/A  
Number of Welsh speakers: N/A

Language of Course and Justification: English

1. This course did not run last year as there were insufficient registered participants to make the course financially viable.
2. Currently we are unable to attract sufficient participants for an English medium course, we can therefore say with certainty that there would be no demand for this course through the medium of Welsh.
3. It would be possible to run this course through the medium of Welsh, should sufficient Welsh speakers register – but unlikely.
4. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## G0601 Penwythnos o Ddiwrnodau Creadigol

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 8  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (38%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan fwyaf o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0601 A Weekend of Creative Days

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 8  
Number of participants from Wales: 3 (38%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0602 Cyflwyniad i Gadw Gwenyn

Math o gwrs: Bywyd Gwyllt  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs i ddarganfod sut mae'r nythfa gwenyn mêl yn gweithredu a sut mae gwenwynwr yn gweithio gyda'r nythfa i gynhyrchu mêl.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs ar gyfer codi ymwybyddiaeth o'r Gymraeg, penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gan diwtor y cwrs yma unrhyw sgiliau Cymraeg, felly mae'r cwrs yn cael ei gynnal yn Saesneg yn unig.

## G0602 An Introduction into Beekeeping

Type of course: Wildlife  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course to discover how the honey bee colony functions and how a beekeeper works with the colony to produce honey.
2. To try and attract a wide audience to raise awareness of the Welsh language, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. This course tutor has no Welsh language skills, therefore this course is offered in English only.



## G0603 Cymdeithas Gelf Clwyd

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 14  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 9 (64%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0603 Clwydian Art Society

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 14  
Number of participants from Wales: 9 (64%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0604 Tynnu Lluniau & Paentio

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 0  
Nifer o fynychwyr o Gymru: D/B  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: D/B

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Ni redwyd y cwrs llynedd gan fod dim digon o fynychwyr wedi cofrestru i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
2. Ar hyn o bryd ni allwn ddenu digon o fynychwyr gyda chwrs trwy gyfrwng y Saesneg, felly gallwn ddweud gyda sicrwydd na fuasai galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg.
3. Mae'n bosib rhedeg y cwrs trwy gyfrwng y Gymraeg, pe bai digon o siaradwyr Cymraeg yn cofrestru - ond annhebygol.
4. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0604 Drawing, Sketching & Painting

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 0  
Number of participants from Wales: N/A  
Number of Welsh speakers: N/A

Language of Course and Justification: English

1. This course did not run last year as there were insufficient registered participants to make the course financially viable.
2. Currently we are unable to attract sufficient participants for an English medium course, we can therefore say with certainty that there would be no demand for this course through the medium of Welsh.
3. It would be possible to run this course through the medium of Welsh, should sufficient Welsh speakers register – but unlikely.
4. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## **G0605 Paentio Blodau yn Greadigol**

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 0  
Nifer o fynychwyr o Gymru: D/B  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: D/B

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Ni redwyd y cwrs llynedd gan fod dim digon o fynychwyr wedi cofrestru i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
2. Ar hyn o bryd ni allwn ddenu digon o fynychwyr gyda chwrs trwy gyfrwng y Saesneg, felly gallwn ddweud gyda sicrwydd na fuasai galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg.

## **G0605 Creative Flower Painting**

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 0  
Number of participants from Wales: N/A  
Number of Welsh speakers: N/A

Language of Course and Justification: English

1. This course did not run last year as there were insufficient registered participants to make the course financially viable.
2. Currently we are unable to attract sufficient participants for an English medium course, we can therefore say with certainty that there would be no demand for this course through the medium of Welsh.

## **G0701 Rheilffyrdd Bach Cul y Rhyfel Byd Cyntaf**

Math o gwrs: Hanes ac Archaeoleg  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Bydd y cwrs hanes yn cael ei rhedeg gan ddau diwtor, gydag un yn siaradwr Cymraeg.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs ar gyfer codi ymwybyddiaeth o'r Gymraeg, a gan fod un tiwtor yn ddi-gymraeg, penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgwrsiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.
4. Bydd cynnwys ac iaith y cwrs yn cael ei adolygu ar ôl y flwyddyn gyntaf ynghyd ag adborth gan y mynychwyr, i weld os oes galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg neu'n ddwyieithog.

## **G0701 Narrow Gauge Railways of World War 1**

Type of course: History and Archaeology  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. This history course will be run by 2 tutors, with one being a Welsh speaker.
2. To try and attract a wide audience to raise awareness of the Welsh language, and as one of the tutors is not a Welsh speaker, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.
4. The course content and language will be reviewed after the first year along with feedback from course participants, to see if there is a demand for a bilingual or Welsh medium course.

## G0702 Gloynnod Byw & Gwyfynod

Math o gwrs: Bywyd Gwyllt  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 16  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 1 (6%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan fwyaf o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0702 Butterflies and Moths

Type of course: Wildlife  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 16  
Number of participants from Wales: 1 (6%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0703 Cerdded Eryri o Lan i Lan

Math o gwrs: Cerdded  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 15  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 4 (27%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi'i gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan helaeth o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0703 Walking Snowdonia from Coast to Coast

Type of course: Walking course  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 15  
Number of participants from Wales: 4 (27%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## **G0704 Herio Realiti – Lleoedd newydd, bylchau gwahanol, patrymau gweithredu newydd tuag at gyfyngau cymysg**

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 14  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 7 (50%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## **G0704 Challenging Reality – New places, different spaces, new approaches to mixed media**

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 14  
Number of participants from Wales: 7 (50%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0705 Archaeoleg Ddiwydiannol Ymarferol

Math o gwrs: Hanes ac Archaeoleg  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 13  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 4 (31%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi'i gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan helaeth o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Mae yna 2 diwtor yn dysgu'r cwrs, ond un sy'n gallu'r Gymraeg.
7. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgwrsiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0705 Practical Industrial Archaeology

Type of course: History and Archaeology  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 13  
Number of participants from Wales: 4 (31%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. This course is taught by 2 tutors, only 1 is a Welsh speaker.
7. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.



## G0801 Rheilffyrdd Treftadaeth

Math o gwrs: Hanes ac Archaeoleg  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 18  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (17%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi'i gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan helaeth o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0801 Heritage Railways

Type of course: History and Archaeology  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 18  
Number of participants from Wales: 3 (17%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## G0802 Pysgota Plu

Math o gwrs: Diddordebau Arbennig  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 10  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (30%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi'i gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan helaeth o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0802 Fly Fishing

Type of course: Special Interest  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 10  
Number of participants from Wales: 3 (30%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## G0803 Nyddu Sidan

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs i ddysgu technegau amrywiol sy'n angenrheidiol i nyddu'r gwahanol fathau o ffibrau sidan.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gan diwtoriaid y cwrs yma unrhyw sgiliau Cymraeg, felly mae'r cwrs yn cael ei gynnis yn Saesneg yn unig.

## G0803 Spinning Silk

Type of course: Craft  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course to learn the many techniques needed to spin the various types of silk fibres.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. This course tutors have no Welsh language skills, therefore this course is offered in English only.

## G0804 Gweithdy Pwyth Croes

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 9  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (33%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi'i gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan helaeth o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0804 Cross Stitch Workshop

Type of course: Craft  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 9  
Number of participants from Wales: 3 (33%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## **G0901 Yr Artist iPad. Cyflwyniad i Baentio a Darlunio â'r iPad**

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs i ddysgu am gyfrwng newydd, trwy ddysgu am faes creadigrwydd digidol.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gan diwtor y cwrs yma unrhyw sgiliau Cymraeg, felly mae'r cwrs yn cael ei gynig yn Saesneg yn unig.

## **G0901 The iPad Artist. Introduction to Painting and Drawing using the iPad**

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course to learn about a new media, by learning about the field of digital creativity.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. This course tutor has no Welsh language skills, therefore this course is offered in English only.

## G0902 Paentio yn Eryri

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 8  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 2 (25%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0902 Painting in Snowdonia

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 8  
Number of participants from Wales: 2 (25%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0903 Cwrs Preswyl y Gymdeithas Artistiaid Botanegol

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 19  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 2 (11%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod rhan fwyaf o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'r cwrs yn cael ei gynnig ar y cyd â Chwrs Diploma Cymdeithas Arlunwyr Botanegol Dysgu o Bell, er bod gallu mynychu'r cwrs heb fod yn astudio'r Diploma. Mae nifer o diwtoriaid yn dysgu yn ystod y cwrs preswyl hwn, ond nid oes unrhyw rhai yn siaradwyr Cymraeg.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Nid oes gennym diwtoriaid Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0903 The Society of Botanical Artists Residential Course

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 19  
Number of participants from Wales: 2 (11%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As the majority of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course is offered in association with the Society of Botanical Artists Distance Learning Diploma Course, although it is possible to attend the course without studying the diploma. A number of tutors teach during this residential course, but none are able to speak Welsh.
3. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G0904 Celf Fotanegol mewn Pensil Lliw: Lliwiau Medi

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 14  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 5 (36%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G0904 Botanical Art in Coloured Pencil: September Colours

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 14  
Number of participants from Wales: 5 (36%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.



## G0906 Crwydro'r Mynyddoedd yn yr Hydref

Math o gwrs: Cwrs cerdded  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 8  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 0  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod pob un o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G0906 Autumn Mountain Walking

Type of course: Walking course  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 8  
Number of participants from Wales: 0  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As all of the participants come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## G0907 Technoleg yn y Plasdy

Math o gwrs: Hanes ac Archaeoleg  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs i ymchwilio i mewn i'r hanes o sut y cafodd cartrefi pendefigion eu haddasu ar gyfer yr oes fodern yn ystod y bedwaredd ganrif ar bymtheg.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgwrsiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.
4. Bydd cynnwys ac iaith y cwrs yn cael ei adolygu ar ôl y flwyddyn gyntaf ynghyd ag adborth gan y mynychwyr, i weld os oes galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg neu'n ddwyieithog.

## G0907 The Technology of the Country House

Type of course: History and Archaeology  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course to look at the history of how patrician homes were adapted for the modern age in the nineteenth century.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.
4. The course content and language will be reviewed after the first year along with feedback from course participants, to see if there is a demand for a bilingual or Welsh medium course.

## G1001 Cynnyrch Cŵyr Gwenyn

Math o gwrs: Bywyd Gwyllt  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs sy'n rhoi cyfle i wneud balm gwefus, hufen croes a llathrydd, yn ogystal â throchi canhwyllau.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G1001 Beeswax Products

Type of course: Wildlife  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course which gives an opportunity to make lip balm, skin cream and polish, as well as dipping candles.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G1002 Ymchwilio i Gyfrwn Cymysg a Chollage

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 13  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 6 (46%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G01002 Exploring with Mixed Media and Collage

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 13  
Number of participants from Wales: 6 (46%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G1003 Ffotograffiaeth Coetir a Dŵr

Math o gwrs: Ffotograffiaeth  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 7  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 3 (43%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G01003 The Photography of Woodland and Water

Type of course: Photography  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 7  
Number of participants from Wales: 3 (43%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## **G1004 Penwythnos Cyfwng Cymysg i Bob Gallu**

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 15  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 5 (33%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n bosib rhedeg y cwrs trwy gyfrwng y Gymraeg, pe bai digon o siaradwyr Cymraeg yn cofrestru - ond annhebygol.
3. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## **G1004 Mixed Media Weekend for Beginners and Improvers**

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 15  
Number of participants from Wales: 5 (33%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. It would be possible to run this course through the medium of Welsh, should sufficient Welsh speakers register – but unlikely.
3. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## G1005 Madarch a rhai Ffyngau

Math o gwrs: Bywyd Gwyllt  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 5  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 1 (20%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n bosib rhedeg y cwrs trwy gyfrwng y Gymraeg, pe bai digon o siaradwyr Cymraeg yn cofrestru - ond annhebygol.
3. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.

## G1005 Mushrooms and some Fungi

Type of course: Wildlife  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 5  
Number of participants from Wales: 1 (20%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. It would be possible to run this course through the medium of Welsh, should sufficient Welsh speakers register – but unlikely.
3. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.

## **G1006 Gwerthfawrogi Gwin a Chwrw**

Math o gwrs: Diddordeb Arbennig  
Tiwtor dwyieithog: **x**

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs sy'n rhoi cyfle i ddysgu am win a chwrw o bob cwr o Ewrop.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## **G1006 Wine and Beer Appreciation**

Type of course: Special Interest  
Bilingual tutor: **x**

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course which gives an opportunity to learn about wines and beers from around Europe.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.



## **G1007 Ffotograffiaeth Ddigidol Tirlun Creadigol ar gyfer Arlunwyr, Dylunwyr a Cherflunwyr**

Math o gwrs: Ffotograffiaeth  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Nod y cwrs hwn yw annog artistiaid i ddefnyddio camera i ganfod potensial y dirwedd fel modd o gyfoethogi syniadau.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## **G01007 Creative Landscape Digital Photography for Painters, Designers and Sculptors**

Type of course: Photography  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. This course aims to commit artists to using a camera to find possibilities of seeing the potential of the landscape as a possible enrichment of ideas.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G1008 Yr Hydref yng Ngherddi Eryri a Gogledd Cymru

Math o gwrs: Bywyd Gwyllt  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 5  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 0  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod yr holl fynychwyr o'r cwrs yma yn y gorffennol yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Ni fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes ar daith cerdded.
6. Prif dynfa'r cwrs yw ei fod yn cael ei arwain gan arbenigwr gerddi blaenllaw. Nid oes arweinydd dwyieithog cyfatebol ar gael i arwain y cwrs yma.

## G1008 Autumn in the Gardens of Snowdonia and North Wales

Type of course: Wildlife  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 5  
Number of participants from Wales: 0  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As all the participants from past courses come from outside Wales, it is not suitable to run this course through the medium of Welsh only.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. There are practical problems in having a simultaneous translation service out in the field on a guided tour.
6. The main attraction of this course is that it is being led by a leading expert in gardening. There is no equivalent bilingual tutor to lead this course.

## **G1009 Porthmyn a Ffyrdd y Porthmyn**

Math o gwrs: Hanes ac Archaeoleg  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs i ddarganfod ffyrdd porthmyn yn Eryri a chael ail-greu darlun o fywyd y porthmyn trwy straeon a chofnodion hanesyddol.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Bydd nifer o gyfleoedd yn ystod y cwrs i'r tiwtor gynnal sgysiau anffurfiol un yn un trwy gyfrwng y Gymraeg.
4. Bydd cynnwys ac iaith y cwrs yn cael ei adolygu ar ôl y flwyddyn gyntaf ynghyd ag adborth gan y mynychwyr, i weld os oes galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg neu'n ddwyieithog.

## **G1009 Drovers and Drovers Roads**

Type of course: History and Archaeology  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course to discover drove roads in Snowdonia and to recreate a picture of the drover's life through stories and historical records.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. There will be a number of opportunities during the course for the tutor to converse informally on a one to one basis through the medium of Welsh.
4. The course content and language will be reviewed after the first year along with feedback from course participants, to see if there is a demand for a bilingual or Welsh medium course.

## **G1101 Nyddu ar gyfer Brodwaith**

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Cwrs i ddysgu technegau amrywiol sy'n angenrheidiol i nyddu'r gwahanol fathau o ffibrau.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gan diwtoriaid y cwrs yma unrhyw sgiliau Cymraeg, felly mae'r cwrs yn cael ei gynig yn Saesneg yn unig.

## **G1101 Spinning for Embroidery**

Type of course: Craft  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. A course to learn the many techniques needed to spin the various types of fibres.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. This course tutors have no Welsh language skills, therefore this course is offered in English only.

## G1102 Awyr y Nos

Math o gwrs: Diddordebau Arbennig  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Mae'r cwrs yn cynnwys rhannau seryddol a mytholegol ynghyd â manylion dwys y planedau, gan ychwanegu cefndir hanesyddol.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gan diwtor y cwrs yma unrhyw sgiliau Cymraeg, felly mae'r cwrs yn cael ei gynnis yn Saesneg yn unig.

## G1102 The Night Sky

Type of course: Special Interest  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. The course contains astronomical and mythological sections, as well as intensive planetary details including historical background.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. This course tutor has no Welsh language skills, therefore this course is offered in English only.

## G1103 Ffotograffiaeth Tirlun Creadigol

Math o gwrs: Ffotograffiaeth  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 0  
Nifer o fynychwyr o Gymru: Dim yn berthnasol  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim yn berthnasol

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Ni redwyd y cwrs llynedd gan fod dim digon o fynychwyr wedi cofrestru i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
2. Ar hyn o bryd ni allwn ddenu digon o fynychwyr gyda chwrs trwy gyfrwng y Saesneg, felly gallwn ddweud gyda sicrwydd na fuasai galw am gwrs trwy gyfrwng y Gymraeg.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G1103 Creative Landscape Photography

Type of course: Photography  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 0  
Number of participants from Wales: Not relevant  
Number of Welsh speakers: Not relevant

Language of Course and Justification: English

1. This course did not run last year as there were insufficient registered participants to make the course financially viable.
2. Currently we are unable to attract sufficient participants for an English medium course, we can therefore say with certainty that there would be no demand for this course through the medium of Welsh.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G1104 Enamlo

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Mae'r cwrs yma yn rhoi cyflwyniad i gamau cyntaf sylfaenol enamlo.
2. I geisio cael cynulleidfa eang i'r cwrs penderfynwyd cynnal y cwrs trwy gyfrwng y Saesneg.
3. Nid oes gan diwtor y cwrs yma unrhyw sgiliau Cymraeg, felly mae'r cwrs yn cael ei gynig yn Saesneg yn unig.

## G1104 Enamelling

Type of course: Special Interest  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: English

1. The course gives an introduction to the basic first steps of enamelling.
2. To try and attract a wide audience, it was decided to conduct the course through the medium of English.
3. This course tutor has no Welsh language skills, therefore this course is offered in English only.

## G1105 Cynhadledd Fforwm Hanes Cymru

Math o gwrs: Hanes ac Archaeoleg  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 23  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 19 (83%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Dwyieithog

1. Mae'r gynhadledd yn cyflwyno agweddau amrywiol ar hanes a threftadaeth Cymru.
2. Y gynhadledd hon yn gallu denu digon o fynychwyr sy'n siarad Cymraeg i wneud y digwyddiad yn ddwyieithog.
3. Cyflenwir gwasanaeth cyfieithu ar y pryd i'r di-gymraeg.

## G1105 Welsh History Forum Conference

Type of course: History and Archaeology  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: 23  
Number of participants from Wales: 19 (83%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: Bilingual

1. The conference presents varied aspects of Welsh history and heritage.
2. This conference can attract sufficient Welsh speaking participants to make it financially viable.
3. Simultaneous translation facilities will be available for non Welsh speakers.



## G1106 Greu Gemwaith

Math o gwrs: Crefft  
Tiwtor dwyieithog: ✕

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 7  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 5 (71%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Mae'r cwrs yma yn denu cymysgfa o bobl o Gymry a thu hwnt. Nid oes dim data ar y nifer o Gymru oedd yn gallu siarad Cymraeg ar y cwrs olaf.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn denu nifer digonol o siaradwyr Cymraeg i wneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
4. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
5. Mae'r cwrs yn un ymarferol gydag arddangosiadau rheolaidd gan y tiwtor sy'n arbenigo mewn ystod o sgiliau traddodiadol. Nid oes tiwtor dwyieithog cyfatebol ar gael i ddysgu'r cwrs yma.

## G1106 Jewellery Making

Type of course: Craft  
Bilingual tutor: ✕

### Data from previous courses

Number of participants: 7  
Number of participants from Wales: 5 (71%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. This course attracts a mixture of people from Wales and further afield. There is no data available regarding the number of people from Wales who were Welsh speakers on the last course.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. It is likely that this course run through the medium of Welsh would not be able to attract sufficient non-Welsh speakers to make the course financially viable.
4. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
5. This is a practical course with regular tutor demonstrations that specialises in a range of traditional skills. There is no equivalent bilingual tutor to lead this course.

## G1107 Tirwedd y Gaeaf mewn Dyfrlliw

Math o gwrs: Arlunio a Darlunio  
Tiwtor dwyieithog: ✘

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: 10  
Nifer o fynychwyr o Gymru: 6 (60%)  
Nifer o siaradwyr Cymraeg: Dim wedi ei gofnodi

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Saesneg

1. Gan fod nifer o'r mynychwyr yn dod o du allan i Gymru, nid yw hi'n addas i redeg y cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn unig.
2. Mae'n debygol na fuasai'r cwrs yma trwy gyfrwng y Gymraeg yn gallu denu digon o fynychwyr di-gymraeg i allu gwneud y cwrs yn hyfyw yn ariannol.
3. Mi fuasai cost gwasanaeth CAP ar gyfer y mynychwyr di-gymraeg hynny sy'n fodlon mynychu, yn codi pris y cwrs yn sylweddol i bob un mynychwr.
4. Mae yna broblemau ymarferol dros gael gwasanaeth CAP allan yn y maes.
5. Nid oes gennym diwtor Cymraeg i ddysgu'r cwrs yma.

## G1107 Winter Landscapes in Watercolour

Type of course: Painting and Illustration  
Bilingual tutor: ✘

### Data from previous courses

Number of participants: 10  
Number of participants from Wales: 6 (60%)  
Number of Welsh speakers: Not recorded

Language of Course and Justification: English

1. As a number of course participants are from outside Wales, it would not be suitable to run this course through the medium of Welsh.
2. This course run through the medium of Welsh would not attract sufficient Welsh speakers to make the course financially viable.
3. The cost of a simultaneous translation service for non-Welsh speakers who would be willing to attend, would raise the overall course cost significantly for each course participant.
4. There are practical problems with having a simultaneous translation service out in the field.
5. We do not have a Welsh speaking tutor to teach this course.

## G1201 Penwythnos y Nadolig

Math o gwrs: Diddordebau Arbennig  
Tiwtor dwyieithog: ✓

### Data cyrsiau blaenorol

Nifer o fynychwyr: Cwrs Newydd – dim data  
Nifer o fynychwyr o Gymru:  
Nifer o siaradwyr Cymraeg:

Iaith y Cwrs a Chyfiawnhad: Dwyieithog

1. Cyfle i ddysgu crefft, mynd ar daith, profi bwyd, adloniant ac ymweliad gan Sion Corn.
2. Mae'r penwythnos wedi'i osod allan mewn ffordd anffurfiol ac felly gellir ei rhedeg yn ddwyieithog.
3. Bydd cynnwys ac iaith y penwythnos yn cael ei adolygu ar ôl y flwyddyn gyntaf ynghyd ag adborth gan y mynychwyr.

## G1201 Christmas Weekend

Type of course: Special Interest  
Bilingual tutor: ✓

### Data from previous courses

Number of participants: New Course – no data  
Number of participants from Wales:  
Number of Welsh speakers:

Language of Course and Justification: Bilingual

1. An opportunity to learn a craft, enjoy a trip out, food tasting, entertainment and a visit from Father Christmas.
2. The weekend is set out in an informal way which enables it to be run bilingually.
3. The weekend content and language will be reviewed after the first year along with feedback from course participants.